

Journals

No. 167

Monday, December 7, 1998

11:00 a.m.

Journaux

N^o 167

Le lundi 7 décembre 1998

11h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), — That Bill C-219, An Act to amend the Criminal Code (using or operating a stolen motor vehicle in the commission of an offence), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved, — That, in accordance with subsections 49(1) and 49(2) of the Act respecting the status and use of the official languages of Canada, Chapter O-3.01 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the appointment of Dyane Adam as Commissioner of Official Languages for Canada for a term of seven years. (*Government Business No.18*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Milliken (Kingston et les Îles), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la Présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), — Que le projet de loi C-219, Loi modifiant le Code criminel (utilisation ou conduite, lors de la perpétration d'une infraction, d'un véhicule à moteur volé), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose, — Que, conformément aux paragraphes 49(1) et 49(2) de la Loi concernant le statut et l'usage des langues officielles du Canada, chapitre O-3.01 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la nomination de Dyane Adam à titre de commissaire aux langues officielles du Canada pour un mandat de sept ans. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 18*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

The Order was read for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-59, An Act to amend the Insurance Companies Act.

By unanimous consent, it was ordered, — That, pursuant to Standing Order 73(1), Bill C-59, An Act to amend the Insurance Companies Act, be referred to the Standing Committee on Finance forthwith and without debate.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

By unanimous consent, Bill S-21, An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts, was read a first time and ordered for second reading later this day.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That Bill S-21, An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, conformément à l'article 73(1) du Règlement, le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances, soit renvoyé au Comité permanent des finances immédiatement et sans débat.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Du consentement unanime, le projet de loi S-21, Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi S-21, Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 361–1065 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545–361–100;

— No. 361–1538 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545–361–36F;

— Nos. 361–1569, 361–1596 and 361–1644 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–361–64F;

— No. 361–1573 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–361–35F;

— Nos. 361–1574 and 361–1603 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–361–16M;

— Nos. 361–1578, 361–1588, 361–1589, 361–1592, 361–1605 and 361–1679 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–361–34D.

— n° 361–1065 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n° 8545–361–100;

— n° 361–1538 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n° 8545–361–36F;

— nos 361–1569, 361–1596 et 361–1644 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545–361–64F;

— n° 361–1573 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545–361–35F;

— nos 361–1574 et 361–1603 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n° 8545–361–16M;

— nos 361–1578, 361–1588, 361–1589, 361–1592, 361–1605 et 361–1679 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–361–34D.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

By unanimous consent, Mr. Szabo (Mississauga South) presented the Report of the Canada–Taiwan Parliamentary Friendship Group respecting its visit to Taiwan from August 8 to 15, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–64A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Du consentement unanime, M. Szabo (Mississauga–Sud) présente le rapport du groupe d'amitié parlementaire canado-taiwanais concernant sa visite à Taiwan du 8 au 15 août 1998. — Document parlementaire n° 8565–361–64A.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–63, An Act respecting Canadian citizenship, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–63, Loi concernant la citoyenneté canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), one concerning marriage (No. 361–1854) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 361–1855);

— by Mr. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), one concerning crimes of violence (No. 361–1856);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), four concerning gun control (Nos. 361–1857 to 361–1860);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Divorce Act (No. 361–1861);

— by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), two concerning the Senate (Nos. 361–1862 and 361–1863);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 361–1864) and one concerning marriage (No. 361–1865);

— by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), one concerning banks (No. 361–1866) and one concerning the tax system (No. 361–1867);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning the nuclear industry (No. 361–1868), one concerning the former Yugoslavia (No. 361–1869) and two concerning marriage (Nos. 361–1870 and 361–1871);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), une au sujet du mariage (n° 361–1854) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 361–1855);

— par M. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), une au sujet des crimes avec violence (n° 361–1856);

— par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), quatre au sujet du contrôle des armes à feu (nos 361–1857 à 361–1860);

— par M. Harb (Ottawa–Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 361–1861);

— par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), deux au sujet du Sénat (nos 361–1862 et 361–1863);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 361–1864) et une au sujet du mariage (n° 361–1865);

— par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), une au sujet des banques (n° 361–1866) et une au sujet du système fiscal (n° 361–1867);

— par M^{me} Redman (Kitchener–Centre), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 361–1868), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 361–1869) et deux au sujet du mariage (nos 361–1870 et 361–1871);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning the Senate (No. 361–1872);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361–1873).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food), — That Bill S–21, An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of a document entitled “Record of Understanding Between the Governments of Canada and the United States of America Regarding Areas of Agricultural Trade”. — Sessional Paper No. 8530–361–22.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food), — That Bill S–21, An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved, — That Bill S–21, An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts, be concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

— par M. Anders (Calgary–Ouest), une au sujet du Sénat (n° 361–1872);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361–1873).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi S–21, Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie d'un document intitulé « Protocole d'entente entre les gouvernements du Canada et des États–Unis d'Amérique concernant certains secteurs du commerce agricole ». — Document parlementaire n° 8530–361–22.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi S–21, Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose, — Que le projet de loi S–21, Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

At 5:00 p.m., pursuant to Order made Wednesday, December 2, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

À 17h00, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 décembre 1998, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 299)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Blaikie
Dalphond—Guiral
Desrochers
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Laliberte
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Proctor
Sauvageau
Wasylycia—Leis—49

Asselin
Cardin
Davies
Dockrill
Fournier
Godin (Châteauguay)
Lalonde
Mancini
McDonough
Perron
Riis
Solomon

Bachand (Saint-Jean)
Chrétien (Frontenac—Mégarantic)
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guay
Lebel
Marceau
Ménard
Picard (Drummond)
Robinson
Stoffer

Bellehumeur
Crête
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Hardy
Lill
Marchand
Mercier
Plamondon
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cummins
Discepola
Duhamel
Epp
Forseth
Gilmour
Graham
Harb
Harvey
Hilstrom
Iftody
Johnston
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka

Anders
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Carroll
Cauchon
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duncan
Finestone
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harris
Herron
Hoepfner
Jackson
Jones
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lavigne

Anderson
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Casey
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Goldring
Grewal
Hart
Hill (Macleod)
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kerpan
Konrad
Lee

Assad
Bailey
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Byrne
Cannis
Casson
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Drouin
Eggleton
Fontana
Galloway
Goodale
Hanger
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Keys
Kraft Sloan
Leung

Lincoln	Longfield	Lowther	Lunn
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Marchi	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Matthews	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Morrison
Muise	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peri é	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Power	Pratt	Price
Proud	Provenzano	Ramsay	Redman
Reed	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Schmidt
Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora	Serré
Solberg	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	St-Jacques
St-Julien	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (Wild Rose)	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wayne
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert
Williams	Wood—202		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Brien
Collenette	Folco	Guimond	Gagnon
Grose	Guarnieri	Manley	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin	Lefebvre	St-Hilaire	McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)	Pettigrew		Turp
Venne			

Accordingly, Motions Nos. 4, 5, 12 to 24, 27, 30, 31, 34 to 36, 39 to 54, 57 to 63, 66 to 70, 73 to 99, 104, 105 and 108 to 204 were also negated on the same division.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (See list under Division No. 299)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 2, be amended by replacing lines 22 and 23 on page 1 with the following:

“(a) that Parliament authorizes the Minister, the”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 4, 5, 12 à 24, 27, 30, 31, 34 à 36, 39 à 54, 57 à 63, 66 à 70, 73 à 99, 104, 105 et 108 à 204 sont aussi rejetées par le même vote.

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (Voir liste sous Vote n° 299)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 1, de ce qui suit :

« autorisé par le Parlement à assurer ou contrôler »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 300)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brisson	Cadman	Casey
Casson	Chatters	Cummins	Davies
Dockrill	Doyle	Duncan	Earle
Epp	Forseth	Gilmour	Godin (Acadie—Bathurst)
Goldring	Grewal	Hanger	Hardy
Harris	Hart	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Jaffer	Johnston	Jones	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Konrad	Laliberte
Lill	Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Meredith
Matthews	McDonough	McNally	Nystrom
Mills (Red Deer)	Morrison	Muise	Proctor
Penson	Power	Price	

Ramsay
Robinson
Solomon
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

Reynolds
Schmidt
Stinson
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Riis
Scott (Skeena)
St-Jacques
Wasylcia—Leis
Williams—82

Ritz
Solberg
Stoffer
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Belanger
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Carroll
Chan
Coderre
Crête
Debien
Dion
Duceppe
Eggleton
Fournier
Gauthier
Goodale
Harb
Hftody
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Lebel
Longfield
Malhi
Marchi
McCormick
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Plamondon
Redman
Rocheleau
Scott (Fredericton)
St. Denis
St-Julien
Torsney
Vanclief
Wood—169

Alarie
Asselin
Bakopanos
Bellehumeur
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Desrochers
Discepola
Duhamel
Finestone
Fry
Girard—Bujold
Graham
Harvard
Jackson
Keyes
Lalonde
Lee
Loubier
Maloney
Marleau
McGuire
Mercier
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Picard (Drummond)
Pratt
Reed
Rock
Sekora
Steckle
Szabo
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Volpe

Anderson
Augustine
Beaumier
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Comuzzi
Dalphond—Guiral
DeVillers
Dromisky
Dumas
Finlay
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Leung
MacAulay
Marceau
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Normand
Paradis
Perron
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Richardson
Saada
Serré
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Whelan

Assad
Bachand (Saint-Jean)
Belair
Bennett
Bonin
Brown
Caccia
Cardin
Chamberlain
Clouthier
Copps
de Savoye
Dhaliwal
Drouin
Easter
Fontana
Galloway
Godin (Châteauguay)
Guay
Ianno
Jordan
Knutson
Lavigne
Lincoln
Mahoney
Marchand
Massé
McTeague
Milliken
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sauvageau
Speller
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Valeri
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Collenette
Grose
Laurin
O'Brien (Labrador)
Venne

Bergeron
Folco
Guarnieri
Lefebvre
Pettigrew

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Guimond
Manley
St-Hilaire

Brien
Gagnon
Kilgour (Edmonton Southeast)
McLellan (Edmonton West)
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 5.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (See list under Division No. 299)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing line 18 on page 2 with the following:

“forcement of the program legislation in a manner that respect the principles of fairness, impartiality and accountability;”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 5.

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (Voir liste sous Vote n° 299)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 2, de ce qui suit :

« législation fiscale et douanière, de manière à respecter les principes d'équité, d'impartialité et de responsabilité; »

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43 be amended by adding after line 36 on page 2 the following new clause:

“5.1 (1) In carrying out its responsibilities under section 5 with respect to the administration and enforcement of program legislation, the Agency shall, in its dealings with taxpayers, promote, respect and protect the following rights of a taxpayer:

- (a) to be provided with a plain English or French version of any provision of the Income Tax Act on request to the Agency;
- (b) to be given the opportunity to provide a general explanation of a question regarding tax liability before being subjected to an audit or a requirement to produce receipts and other records to document the matter;
- (c) to have assessments, appeals and other procedures related to tax liability dealt with expeditiously;
- (d) to receive any information in the possession of the Agency that shows or tends to show that the taxpayer may be entitled to a refund of tax paid or a reduced assessment of tax owing;
- (e) to confidentiality of all information provided by or respecting the taxpayer to the Agency, except as may be necessary for the administration of the Income Tax Act, and authorized by law;
- (f) to complain to a designated officer of the Agency of the conduct of or a communication from any employee of the Agency and to receive an explanation of it from the officer, and if necessary, to complain further to the Commissioner;
- (g) to refuse to provide information that is not required for the administration of program legislation;
- (h) to appoint counsel or an agent to represent the taxpayer at any meeting that deals with liability to pay tax under the Income Tax Act and to record, without being required to give notice, the proceedings of any such meeting;
- (i) not to be assessed interest or a penalty on tax found to be owing unless the taxpayer has deliberately evaded the payment of the tax or duty;
- (j) in cases where the taxpayer has acted in good faith, to reasonable, negotiated terms of payment of taxes owing so as to avoid undue hardship to the taxpayer and the taxpayer's dependants and employees;
- (k) to be subjected to steps to recover tax owing, including the seizure of property or freezing of assets, only if such steps are necessary to ensure payment of taxes owing, and to have the steps taken in a manner that protects, if possible, the interests of the taxpayer's dependants and employees.

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 8 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 2, du nouvel article suivant :

« 5.1 (1) Dans l'exécution de sa mission à l'égard de l'application et du contrôle d'application de la législation fiscale et douanière prévue à l'article 5, l'Agence est tenue, dans ses rapports avec les contribuables, de promouvoir, respecter et protéger les droits suivants du contribuable :

- a) le droit d'obtenir la version française ou anglaise, en langue commune, des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu, dont il demande le texte à l'Agence;
- b) le droit d'avoir l'occasion de fournir une explication d'ensemble sur une question concernant l'assujettissement à l'impôt avant d'être soumis à une vérification ou de devoir produire des reçus ou d'autres pièces d'appui;
- c) le droit à ce que les cotisations, les appels et les autres procédures concernant l'assujettissement à l'impôt soient réglés rapidement;
- d) le droit d'obtenir les renseignements que l'Agence possède et qui démontrent ou tendent à démontrer que le contribuable peut avoir droit à un remboursement de l'impôt payé ou à une réduction du montant d'impôt dû en vertu d'une cotisation;
- e) le droit à la confidentialité des renseignements que le contribuable a fournis à l'Agence ou qu'elle possède à son sujet, sauf dans la mesure où l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu l'exige et qui est autorisée par la loi;
- f) de porter plainte à un agent désigné de l'Agence au sujet de la conduite d'un de ses employés ou de la communication transmise par cet employé, celui d'obtenir une explication de l'agent et, si nécessaire, le droit de porter plainte au commissaire;
- g) le droit de refuser de fournir des renseignements qui ne sont pas pertinents à l'administration de la législation fiscale et douanière;
- h) le droit de désigner un avocat ou un agent pour le représenter à toute entrevue portant sur l'assujettissement à l'impôt en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, et le droit d'enregistrer le déroulement d'une telle entrevue sans être tenu d'en donner avis;
- i) le droit de ne pas être cotisé pour des intérêts ou une pénalité sur le solde impayé à moins que le contribuable n'ait délibérément éludé le paiement de l'impôt ou des droits;
- j) s'il a agi de bonne foi, le droit d'avoir des conditions raisonnables et convenues de remboursement de l'impôt dû de manière à ce que ni lui ni ses employés ni ses personnes à charge ne soient soumis à des privations injustifiables;
- k) le droit de n'être soumis à des mesures de perception de l'impôt dû, notamment la saisie de biens ou le gel d'actifs, que si ces mesures sont nécessaires pour assurer le paiement de l'impôt et le droit à ce que ces mesures soient exercées, autant que possible, d'une manière qui protège les intérêts des personnes à charge et des employés du contribuable;

(2) The Agency shall include in every annual report made pursuant to section 88, a review of the steps that have been taken by the Agency during the year to fulfil its responsibilities under subsection (1).”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 6.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 10 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 6, be amended by replacing lines 17 and 18 on page 3 with the following:

“to the Minister by Parliament.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 11 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 6, be amended by replacing line 19 on page 3 with the following:

“(2) The Minister is responsible for all aspects of the”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 205 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 188.

The question was put on Motion No. 205 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 206 of Mr. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43, in Clause 188, be amended by adding after line 16 on page 77 the following:

“(2) The Governor in Council may not make an order under subsection (1) without the approval of at least one-half of the provinces.”

The question was put on Motion No. 206 and it was negated on the following division:

(2) L’Agence incorpore dans le rapport annuel qu’elle est tenue de préparer en vertu de l’article 88, un examen des mesures qu’elle a prises pendant l’exercice pour remplir sa mission conformément au paragraphe (1). »

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 6.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 10 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 3, de ce qui suit :

« e) aux autres secteurs que le Parlement peut lui attribuer. »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 11 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 3, de ce qui suit :

« (2) Tous les sujets concernant l’Agence sont placés sous la responsabi- »

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 205 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 188.

La motion n° 205, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 206 de M. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43, à l’article 188, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 77, de ce qui suit :

« (2) Il est interdit au gouverneur en conseil de prendre un décret en vertu du paragraphe (1) avant d’avoir obtenu l’agrément d’au moins la moitié des provinces. »

La motion n° 206, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(*Division—Vote N° 301*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Chatters
Duncan
Gilmour
Hanger
Hill (Macleod)
Jaffer
Konrad
Lunn
McDonough
Morrison
Ramsay
Robinson
Solomon
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Cummins
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laliberte
Mancini
McNally
Nystrom
Reynolds
Schmidt
Stinson
Vautour
Williams—66

Davies
Epp
Goldring
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
Mark
Meredith
Penson
Riis
Scott (Skeena)
Stoffer
Wasylycia-Leis

Dockrill
Forseth
Grewal
Hart
Hoepfner
Kerpan
Lowther
Martin (Winnipeg Centre)
Mills (Red Deer)
Proctor
Ritz
Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Belair
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Copp
de Savoye
Dhaliwal
Dromisky
Duhamel
Finestone
Fry
Girard—Bujold
Graham
Harvard
Ianno
Jones
Keys
Lalonde
Lee
Loubier
Malhi
Marchi
Matthews
McTeague
Milliken
Muisse
Normand
Paradis
Perron
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt
Redman
Rocheleau
Scott (Fredericton)
St. Denis
St-Jacques
Thibeault
Valeri
Whelan

Alarie
Asselin
Baker
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Casey
Chan
Coderre
Crête
Debien
Dion
Drouin
Dumas
Finlay
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harvey
Iftody
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Leung
MacAulay
Maloney
Marleau
McCormick
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Price
Reed
Rock
Sekora
Steckle
St-Julien
Torsney
Vanclief
Wilfert

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bellehumeur
Bertrand
Bonwick
Brisson
Byrne
Caplan
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Desrochers
Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Easter
Fontana
Galloway
Godin (Châteauguay)
Guay
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Knutson
Lavigne
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mercier
Minna
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Plamondon
Proud
Richardson
Saada
Serré
Stewart (Brant)
Szabo
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Volpe
Wood—187

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Caccia
Cardin
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Dalphond—Guiral
DeVillers
Doyle
Duceppe
Eggleton
Fournier
Gauthier
Goodale
Harb
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lebel
Longfield
Mahoney
Marchand
Massé
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Perić
Picard (Drummond)
Power
Provenzano
Robillard
Sauvageau
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Collenette
Grose
Laurin
O'Brien (Labrador)
Venne

Bergeron
Folco
Guarnieri
Lefebvre
Pettigrew

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Guimond
Manley
St-Hilaire

Brien
Gagnon
Kilgour (Edmonton Southeast)
McLellan (Edmonton West)
Turp

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 20.

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 20.

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 26 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 20, be amended by replacing line 28 on page 6 with the following:

“from their ordinary place of residence and those expenses shall not exceed guidelines established by Treasury Board respecting travel and living expenses incurred by employees in the public service of Canada.”

The question was put on Motion No. 26 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 37 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 29.

The question was put on Motion No. 37 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 38 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 29, be amended

(a) by replacing line 1 on page 8 with the following:

“29. (1) The Commissioner and the Deputy”

(b) by adding after line 6 on page 8 the following:

“(2) A summary of expenses paid to the Commissioner and Deputy Commissioner under this section shall be disclosed to any person on request, and shall be published annually in the Public Accounts of Canada.”

The question was put on Motion No. 38 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 55 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 46.

The question was put on Motion No. 55 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 56 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 46, be amended by replacing line 8 on page 14 with the following:

“paid out of the Agency’s annual operating budget.”

The question was put on Motion No. 56 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 26 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 6, de ce qui suit :

« de leur résidence habituelle, et ces frais ne peuvent dépasser les directives établies par le Conseil du Trésor concernant les frais de déplacement et de séjour engagés par des employés de l’administration publique fédérale. »

La motion n° 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 37 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 29.

La motion n° 37, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 38 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 29, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 8, de ce qui suit :

« 29. (1) Le commissaire et le commissaire »

b) par adjonction, après la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

« (2) Un sommaire des frais payés au commissaire et au commissaire adjoint en vertu du présent article est communiqué à toute personne qui en fait la demande et publié à chaque année dans les comptes publics du Canada. »

La motion n° 38, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 55 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 46.

La motion n° 55, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 56 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 46, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 14, de ce qui suit :

« sations peuvent être prélevés sur le budget de fonctionnement annuel de l’Agence. »

La motion n° 56, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 71 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 60.

The question was put on Motion No. 71 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 72 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 60, be amended

(a) by deleting lines 11 to 13 on page 19.

(b) by replacing line 14 on page 19 with the following:

“(b) payments received under contracts en-”

(c) by replacing line 16 on page 19 with the following:

“(c) refunds of expenditures made in the”

The question was put on Motion No. 72 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 22.

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 29 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 22, be amended

(a) by replacing line 36 on page 6 with the following:

“22. (1) The Chair of the Board must be”

(b) by adding after line 41 on page 6 the following:

“(2) Before the Governor in Council’s appointment of any person as the Chair of the Board becomes effective, that person must appear before an appropriate committee of Parliament.”

The question was put on Motion No. 29 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (*See list under Division No. 300*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 32 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 25.

The question was put on Motion No. 32 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 33 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-43, in Clause 25, be amended

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 71 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 60.

La motion n° 71, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 72 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 60, soit modifié

a) par suppression des lignes 10 à 12, page 19.

b) par substitution, à la ligne 13, page 19, de ce qui suit :

« b) au titre de contrats »

c) par substitution, à la ligne 14, page 19, de ce qui suit :

« c) pour le remboursement de dépenses »

La motion n° 72, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 22.

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 29 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 22, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 37, page 6, de ce qui suit :

« 22. (1) Le gouverneur en conseil nomme le »

b) par adjonction, après la ligne 40, page 6, de ce qui suit :

« (2) La nomination, par le gouverneur en conseil, d’une personne, à titre de président du conseil, ne prend effet qu’après qu’elle a comparu devant un comité approprié du parlement. »

La motion n° 29, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n° 300*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 32 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 25.

La motion n° 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 33 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-43, à l’article 25, soit modifié

(a) by replacing line 9 on page 7 with the following:

“25. (1) The Commissioner of Customs and”

(b) by adding after line 14 on page 7 the following:

“(2) Before the Governor in Council’s appointment of any person as the Commissioner becomes effective, that person must appear before an appropriate committee of Parliament.”

The question was put on Motion No. 33 and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 169. (See list under Division No. 300)

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 64 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 54.

The question was put on Motion No. 64 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (See list under Division No. 299)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 65 of Mr. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-43, in Clause 54, be amended

(a) by replacing line 10 on page 17 with the following:

“54. (1) Subject to subsection (1.1), the Agency must develop a program”

(b) by adding after line 12 on page 17 the following:

“(1.1) An employee of the Agency has the same rights of recourse with respect to non-disciplinary demotion or termination of employment as if the employee were occupying a position in the Department of National Revenue.”

The question was put on Motion No. 65 and it was negated on the following division:

a) par substitution, à la ligne 8, page 7, de ce qui suit :

« 25. (1) Le gouverneur en conseil nomme le »

b) par adjonction, après la ligne 12, page 7, de ce qui suit :

« (2) La nomination, par le gouverneur en conseil, d’une personne, à titre de commissaire, ne prend effet qu’après qu’elle a comparu devant un comité approprié du Parlement. »

La motion n° 33, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 82, CONTRE: 169. (Voir liste sous Vote n° 300)

Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 64 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l’article 54.

La motion n° 64, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (Voir liste sous Vote n° 299)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 65 de M. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-43, à l’article 54, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 9, page 17, de ce qui suit :

« 54. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l’Agence élabore un programme de »

b) par adjonction, après la ligne 12, page 17, de ce qui suit :

« (1.1) Un employé de l’Agence a les mêmes recours à l’égard d’une rétrogradation ou un congédiement non disciplinaire que s’il occupait un poste au ministère du Revenu national. »

La motion n° 65, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 302)

YEAS—POUR

Members—Députés

Blaikie
Godin (Acadie—Bathurst)
Mancini
Proctor
Stoffer

Davies
Hardy
Martin (Winnipeg Centre)
Riis
Vautour

Dockrill
Laliberte
McDonough
Robinson
Wasylycia-Leis—19

Earle
Lill
Nystrom
Solomon

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Casson
Chan

Alarie
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Cardin
Catterall
Charbonneau

Anders
Asselin
Bailey
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Carroll
Cauchon
Chatters

Anderson
Augustine
Baker
Bélanger
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brison
Byrne
Cannis
Casey
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)

Clouthier	Coderre	Cohen	Comuzzi
Copps	Crête	Cullen	Cummins
Dalphond-Guiral	de Savoye	Debien	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duceppe	Duhamel	Dumas	Duncan
Easter	Eggleton	Epp	Finestone
Finlay	Fontana	Forseth	Fournier
Fry	Gagliano	Galloway	Gauthier
Gilmour	Girard-Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)
Goldring	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Guay	Hanger	Harb
Harris	Hart	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jones	Jordan	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Lalonde
Lastewka	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
Lowther	Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Mark
Marceau	Marchand	Marchi	Matthews
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McNally
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	Meredith
McTeague	Ménard	Mercier	Mills (Red Deer)
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Muise
Minna	Mitchell	Morrison	Normand
Murray	Myers	Nault	Paradis
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Perić
Parrish	Patry	Penson	Picard (Drummond)
Perron	Peterson	Phinney	Power
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Provenzano
Pratt	Price	Proud	Reed
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Sauvageau	Schmidt
Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora	Serré
Solberg	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	St-Jacques
St-Julien	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (Wild Rose)	Torsney	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wayne	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Williams	Wood—234	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Brien
Collenette	Folco	Guimond	Gagnon
Grose	Guarnieri	Manley	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin	Lefebvre	St-Hilaire	McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)	Pettigrew		Turp
Venne			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 106 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 91.

The question was put on Motion No. 106 and it was negatived on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (See list under Division No. 299)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 107 of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-43, in Clause 91, be amended by replacing line 9 on page 27 with the following:

“7.2.2 of the Directive, except that a reference therein to two years is deemed to be a reference to five years; and”

The question was put on Motion No. 107 and it was negatived on the following division:

YEAS: 19, NAYS: 234. (See list under Division No. 302)

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 100 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 88.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 106 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 91.

La motion n° 106, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (Voir liste sous Vote n° 299)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 107 de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver—Est), — Que le projet de loi C-43, à l'article 91, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 27, de ce qui suit :

« de cette directive, sauf que toute mention de deux ans y figurant est réputée être une mention de cinq ans; »

La motion n° 107, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 19, CONTRE: 234. (Voir liste sous Vote n° 302)

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 100 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 88.

The question was put on Motion No. 100 and it was negatived on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 101 of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-43, in Clause 88, be amended by replacing line 34 on page 25 with the following:

“lished in the corporate business plan, including information respecting implementation of harmonization with taxes or other fiscal measures imposed by the provinces, and a”

The question was put on Motion No. 101 and it was negatived on the following division:

YEAS: 19, NAYS: 234. (*See list under Division No. 302*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 102 of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Fournier (Manicouagan), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 89.

The question was put on Motion No. 102 and it was negatived on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 202. (*See list under Division No. 299*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 103 of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-43, in Clause 89, be amended by replacing line 3 on page 26 with the following:

“89. (1) Three years after the coming into”

The question was put on Motion No. 103 and it was negatived on the following division:

La motion n° 100, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 101 de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver—Est), — Que le projet de loi C-43, à l'article 88, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 25, de ce qui suit :

« le plan d'entreprise, y compris des renseignements concernant la mise en oeuvre de l'harmonisation des taxes, des impôts ou d'autres mesures fiscales avec ceux établis par les provinces, ainsi qu'un résumé de »

La motion n° 101, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 19, CONTRE: 234. (*Voir liste sous Vote n° 302*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 102 de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Fournier (Manicouagan), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 89.

La motion n° 102, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 49, CONTRE: 202. (*Voir liste sous Vote n° 299*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 103 de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver—Est), — Que le projet de loi C-43, à l'article 89, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 26, de ce qui suit :

« 89. (1) Trois ans après l'entrée en vigueur du »

La motion n° 103, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(*Division—Vote N° 303*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Duncan
Gilmour
Hanger
Hill (Macleod)
Jaffer
Konrad
Lunn
McDonough
Morrison
Ramsay
Robinson
Solomon
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Bailey
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laliberte
Mancini
McNally
Nystrom
Reynolds
Schmidt
Stinson
Vautour
Williams—66

Benoit
Cadman
Davies
Epp
Goldring
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
Mark
Meredith
Penson
Riis
Scott (Skeena)
Stoffer
Wasylycia—Leis

Blaikie
Casson
Dockrill
Forseth
Grewal
Hart
Hoepfner
Kerpan
Lowther
Martin (Winnipeg Centre)
Mills (Red Deer)
Proctor
Ritz
Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder

Alarie
Asselin
Baker
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bellehumeur
Bertrand
Bonwick
Brisson
Byrne
Caplan

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Caccia
Cardin

Carroll	Casey	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Clouthier	Coderre	Cohen	Comuzzi
Copps	Crête	Cullen	Dalphond—Gural
de Savoye	Debien	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe
Duhamel	Dumas	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Fontana	Fournier
Fry	Gagliano	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Guay	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson	Kraft Sloan
Lalonde	Lastewka	Lavigne	Lebel
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Loubier	MacAulay	MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Marceau	Marchand
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	Ménard	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Muisé	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Perron	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Power
Pratt	Price	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Sauvageau
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Jacques	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood—187	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Brien
Collenette	Folco	Guimond	Gagnon
Grose	Guarnieri	Manley	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin	Lefebvre	St-Hilaire	McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)	Pettigrew		Turp
Venne			

Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That the Bill be concurred in at the report stage.

M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 304)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Clouthier	Coderre	Cohen
Comuzzi	Copps	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Myers	Myers

Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Whelan
Wilfert	Wood—138		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Anders	Asselin	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brison	Cadman	Cardin
Casey	Casson	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Davies
de Savoye	Debien	Desrochers	Dockrill
Doyle	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas
Duncan	Earle	Epp	Forseth
Fournier	Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Goldring	Grewal
Guay	Hanger	Hardy	Harris
Hart	Harvey	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jaffer
Johnston	Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Laliberte	Lalonde
Lebel	Lill	Loubier	Lowther
Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Marceau
Marchand	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews
McDonough	McNally	Ménard	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Muise
Nyström	Penon	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Power	Price	Proctor
Ramsay	Reynolds	Riis	Ritz
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Solomon	Stinson
St-Jacques	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Vautour	Wasylcyia—Leis	Wayne
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams—115	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Brien
Collette	Folco	Guimond	Gagnon
Grose	Guarnieri	Manley	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin	Lefebvre	St-Hilaire	McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)	Pettigrew		Turp
Venne			

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, December 4, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Eggleton (Minister of National Defence), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That the amendment made by the Senate to C-25, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 4 décembre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soient maintenant lu une deuxième fois et agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 305)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anders	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey

Baker	Bakopanos	Beaumier	Bélair
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brisson	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Casey
Casson	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chatters	Clouthier
Coderre	Cohen	Comuzzi	Copps
Cullen	Cummins	Davies	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dockrill
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Duncan	Earle	East
Eggleton	Epp	Finestone	Finlay
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Galloway	Gilmour	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goldring	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Hanger	Harb	Hardy
Harris	Hart	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jaffer	Jemings	Johnston
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	Lowther
Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Mancini	Marchi
Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	Matthews	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Morrison
Muisé	Murray	Myers	Nault
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Perić	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Power	Pratt
Price	Proctor	Proud	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Riis	Ritz	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Schmidt
Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora	Serré
Solberg	Solomon	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
St-Jacques	St-Julien	Stoffer	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (Wild Rose)
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vautour	Volpe	Wasylycia—Leis	Wayne
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert
Williams	Wood—222		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Cardin	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
de Savoye	Debien	Desrochers	Duceppe
Dumas	Fournier	Gauthier	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Guay	Lalonde	Lebel
Loubier	Marceau	Marchand	Ménard
Mercier	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Mitis)—31	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Brien
Collenette	Folco	Guimond	Gagnon
Grose	Guarnieri	Mantley	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin	Lefebvre	St-Hilaire	McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)	Pettigrew		Turp
Venne			

Pursuant to Order made Friday, December 4, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Transport, with amendments.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 4 décembre 1998, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), — That Bill C-58, in Clause 19, be amended by adding after line 7 on page 12 the following:

“(3) Section 24 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) A railway company that operates a line of railway shall reimburse a provincial government, city or municipality for expenses incurred by the provincial government, city or municipality, as the case may be, in respect of the line of railway for the purpose of complying with a regulation made under subsection (1).

(4) For greater certainty, subsection (3) does not limit the scope of subsection (2) with respect to a provincial government, city or municipality.’”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la Motion n^o 1 de M. Dumas (Argenteuil — Papineau), appuyé par M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), — Que le projet de loi C-58, à l'article 19, soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 12, de ce qui suit :

« (3) L'article 24 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) La compagnie exploitant une voie ferrée doit rembourser tout gouvernement provincial ou toute ville ou municipalité des dépenses engagées, selon le cas, par le gouvernement provincial, la ville ou la municipalité à l'égard de cette voie ferrée afin de se conformer à un règlement pris en vertu du paragraphe (1).

(4) Il demeure entendu que le paragraphe (3) n'a pas pour effet de limiter la portée du paragraphe (2) à l'égard d'un gouvernement provincial, d'une ville ou d'une municipalité. »

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 306)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bellehumeur
Brison
Crête
Debien
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Fournier
Godin (Châteauguay)
Herron
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Picard (Drummond)
Proctor
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Asselin
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Cardin
Dalphond—Guiral
Desrochers
Duceppe
Gauthier
Guay
Jones
Lebel
Mancini
Matthews
Muise
Plamondon
Riis
Solomon
Vautour

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Blaikie
Casey
Davies
Dockrill
Dumas
Girard—Bujold
Hardy
Keddy (South Shore)
Lill
Marceau
McDonough
Nystrom
Power
Robinson
St-Jacques
Wasylycia-Leis

Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Doyle
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Harvey
Laliberte
Loubier
Marchand
Ménard
Perron
Price
Rocheleau
Stoffer
Wayne—68

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Goldring
Grewal
Hart
Hilstrom
Iftody
Johnston
Kerpan
Konrad
Lee
Lowther
Malhi
Marleau
McGuire
Meredith

Anders
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Brown
Cadman
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Fontana
Galloway
Goodale
Hanger
Harvard
Hoepfner
Jackson
Jordan
Keyes
Kraft Sloan
Leung
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin

Anderson
Bailey
Bélair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Casson
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Duhamel
Epp
Forseth
Gilmour
Graham
Harb
Hill (Macleod)
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Marchi
Massé
McNally
Milliken

Assad
Baker
Bélangier
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cummins
Discepolo
Duncan
Finestone
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lavigne
Longfield
Mahoney
Mark
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)

Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pratt
Redman
Ritz
Schmidt
Serré
Steckle
St-Julien
Thibeault
Valeri
White (Langley—Abbotsford)
Wood—185

Minna
Myers
O'Reilly
Patri
Phinney
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Solberg
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
White (North Vancouver)

Mitchell
Nault
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Rock
Scott (Skeena)
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Volpe
Wilfert

Morrison
Normand
Paradis
Perić
Pillitteri
Ramsay
Richardson
Saada
Sekora
St. Denis
Stinson
Telegdi
Ur
Whelan
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Collenette
Grose
Laurin
O'Brien (Labrador)
Venne

Bergeron
Folco
Guarnieri
Lefebvre
Pettigrew

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
Guimond
Manley
St-Hilaire

Brien
Gagnon
Kilgour (Edmonton Southeast)
McLellan (Edmonton West)
Turp

Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved — That the Bill be concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyée par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 307)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Boudria
Brison
Byrne
Cannis
Casey
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cummins
Debien
Dion
Dromisky
Duhamel
Easter
Finlay
Fry
Gilmour
Godin (Châteauguay)
Gray (Windsor West)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Keys
Kraft Sloan
Lavigne
Lill
Lowther
Mahoney
Mancini
Mark
Massé
McGuire
Ménard
Milliken
Mitchell

Alarie
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Casson
Chan
Clouthier
Copps
Dalphond—Guiral
Desrochers
Discepolo
Drouin
Dumas
Eggleton
Fontana
Gagliano
Girard—Bujold
Goldring
Grewal
Hardy
Harvey
Hilstrom
Ifody
Johnston
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lebel
Lincoln
Lunn
Malhi
Marceau
Marleau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mercier
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison

Anders
Asselin
Bailey
Bélaïr
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Cardin
Catterall
Charbonneau
Coderre
Crête
Davies
DeVillers
Dockrill
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duncan
Epp
Forseth
Galloway
Godfrey
Goodale
Guay
Harris
Herron
Hoepfner
Jackson
Jones
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lalonde
Lee
Longfield
MacAulay
Maloney
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McNally
Meredith
Mills (Red Deer)
Muisse

Anderson
Augustine
Baker
Bélangier
Benoit
Blaikie
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Carroll
Cauchon
Chatters
Cohen
Cullen
de Savoye
Dhaliwal
Doyle
Duceppe
Earle
Finestone
Fournier
Gauthier
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Hanger
Hart
Hill (Macleod)
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kerpan
Konrad
Lastewka
Leung
Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Marchi
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mifflin
Minna
Murray

Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Perron
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt
Provenzano
Reynolds
Robillard
Saada
Scott (Skeena)
Solomon
Stewart (Brant)
St-Julien
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vautour
Whelan
Williams

Nault
O'Reilly
Patry
Peterson
Pillitteri
Price
Ramsay
Richardson
Robinson
Sauvageau
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Thibeault
Ur
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Wood—253

Normand
Pagtakhan
Penson
Phinney
Plamondon
Proctor
Redman
Riis
Rocheleau
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Valeri
Wasylcyia—Leis
White (North Vancouver)

Nystrom
Paradis
Perić
Picard (Drummond)
Power
Proud
Reed
Ritz
Rock
Scott (Fredericton)
Solberg
Steckle
St-Jacques
Szabo
Torsney
Vanclief
Wayne
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

—0

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Collenette
Grose
Laurin
O'Brien (Labrador)
Venne

Bergeron
Folco
Guarnieri
Lefebvre
Pettigrew

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Guimond
Manley
St-Hilaire

Brien
Gagnon
Kilgour (Edmonton Southeast)
McLellan (Edmonton West)
Turp

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Annual Report of the President of the Treasury Board on the application of the Alternative Fuels Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–361–648. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport annuel du président du Conseil du Trésor sur l'application de la Loi sur les carburants de remplacement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–361–648. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), concerning international trade (No. 361–1874).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Jordan (Leeds — Grenville), au sujet du commerce international (n° 361–1874).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:51 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h51, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:16 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h16, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.